

PROGRAM GOALS

By the end of the program students develop:

- ◆ Bilingualism /Biliteracy
- ◆ Academic Excellence
- ◆ Socio-cultural Competence

BENEFITS OF BEING BILINGUAL/ BILITERATE

Students who learn a second language benefit in the following ways:

- ◆ Higher test scores
- ◆ Strong communication skills
- ◆ Multicultural perspectives
- ◆ Increased career opportunities

BILITERACY AWARDS

Upon 6th grade promotion students will receive the Biliteracy Pathway Award. This is an additional certificate given to students for participation in or attainment of two or more languages.

Students that continue in a dual language program through middle and high school and meet certain requirements will earn the State Seal of Biliteracy Award. This a recognition conferred by the State Superintendent of Public Instruction for graduating high school students who have attained a high level of proficiency in speaking, reading, and writing in one or more languages in addition to English.

SUNNYSLOPE ELEMENTARY SCHOOL

2500 Elm Ave.
San Diego, California 92154
Phone: (619) 628-8800

SOUTH BAY UNION SCHOOL DISTRICT

BOARD OF TRUSTEES

Marco Amaral
Louis Barrios
Mary Doyle
Jannet Medina
Cheryl Quiñones

DISTRICT SUPERINTENDENT

Katie McNamara, Ed. D.

PRINCIPAL

Estela Corrales M.A.

Sunnyslope Elementary Two-way Immersion Program



SPANISH AND ENGLISH
50:50 Two-way Immersion
Program

Kindergarten through Sixth Grade

*Send your child to the Sunnyslope
Dual Language Program
to participate in a rigorous
academic program.*

*Space is limited
Enroll today!*

South Bay Union School District

METAS DEL PROGRAMA

Al término del programa los alumnos desarrollarán:

- ♦ Alfabetización bilingüe/Bilingüismo
- ♦ Excelencia académica
- ♦ Competencia socio-cultural

BENEFICIOS DE SER BILINGÜE

Los estudiantes que aprenden un segundo idioma se benefician de las siguientes formas:

- ♦ Mejores resultados en pruebas estatales
- ♦ Comunicación efectiva
- ♦ Perspectivas multiculturales
- ♦ Mas opciones de carreras en el campo laboral global

RECONOCIMIENTOS DE BI-ALFABETIZACION

En la ceremonia de promoción de sexto año los estudiantes recibirán el Reconocimiento de Bialfabetización. Este certificado adicional se le otorga a los estudiantes por participar o/y lograr fluidez en dos idiomas.

Los estudiantes que continúen en un programa de inmersión durante la secundaria y preparatoria recibirán el Sello de Bialfabetización en su diploma. Este reconocimiento se otorga por el Superintendente de Instrucción Pública del Estado a aquellos alumnos que logren un nivel alto en lectura, escritura y fluidez oral en un idioma aparte de inglés.

PRIMARIA SUNNYSLOPE
2500 Elm Ave.
San Diego, California 92154
Phone: (619) 628-8800

SOUTH BAY UNION SCHOOL DISTRICT
Katie McNamara, Ed. D.

MESA DIRECTIVA
Marco Amaral
Louis Barrios
Mary Doyle
Jannet Medina
Cheryl Quinonez

SUPERINTENDENTE
Katie McNamara

DIRECTORA
Estela Corrales, M.A.

Programa de Inmersión de doble-vía Sunnyslope Elementary



INGLES Y ESPANOL
Programa de Inmersión de Doble Vía
50:50

Kínder a Sexto Año

Elija el Programa de inmersión de doble vía de Sunnyslope, un programa de alto aprovechamiento académico.

*Cupo limitado
¡Inscríbase hoy!*

Distrito Escolar South Bay Union

PROGRAM STRUCTURE

Kindergarten through Sixth Grade:

Fifty percent of the day is taught in Spanish and fifty percent is taught in English with an emphasis on reading and writing in both languages. Subjects such as mathematics, science, and social studies are taught in either Spanish or English. Languages are kept separate based on periods during the instructional day. Homework is assigned in both languages.

RESULTS OF TWO-WAY IMMERSION PROGRAMS

- ◆ Recent studies indicate that the 50:50 two-way immersion model is one of the most successful in teaching a second language.
- ◆ Students that participate in two-way immersion programs do as well or better on state assessments in English than students in regular English only programs.
- ◆ English speaking students acquire Spanish without risk to their academic achievement and English proficiency.
- ◆ Spanish speaking students acquire English while maintaining their primary language, thereby allowing for higher levels of English language achievement.

WHAT IS A TWO-WAY IMMERSION PROGRAM?

The two-way Spanish immersion program at Sunnyslope Elementary School is a language-oriented program designed to build fluency in both Spanish and English. Both native Spanish and English speaking children have the opportunity to develop their listening, speaking, reading and writing skills in both languages. Spanish and English are both used as the language of instruction in reading and writing throughout the program. ALL students receive a rigorous instructional program centered on academic success in both Spanish and English.

Another important aspect of a two-way immersion program is its' focus on developing socio-cultural competency. The program is committed to preparing future citizens with the necessary cultural, academic and linguistic competencies to be highly qualified and competitive in today's global society.



INSTRUCTIONAL FOCUS

The following are stressed at all grade levels:

- ◆ California Common Core Standards
- ◆ Language rich instructional program and environment in both English and Spanish
- ◆ Collaborative activities, that foster critical thinking and problem solving skills.
- ◆ Development of socio-cultural awareness

STUDENT ENROLLMENT

Parents are encouraged to become familiar with the two-way Spanish immersion program before they decide to enroll their child.

- ◆ To learn more about the program and the application process you are invited to attend an information meeting.
- ◆ Space is limited. Students will be accepted on a first come first serve basis. If there is no space available, the student will be placed on a waiting list.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA

Kinder a Sexto

Cincuenta por ciento del día se enseña en español y cincuenta por ciento en inglés, con el énfasis en lectura, literatura y escritura en los dos idiomas. Las materias como matemáticas, estudios sociales y ciencias se enseñan en inglés o español. Los dos idiomas se usan durante periodos distintos del día escolar. La tarea se asigna en los dos idiomas.

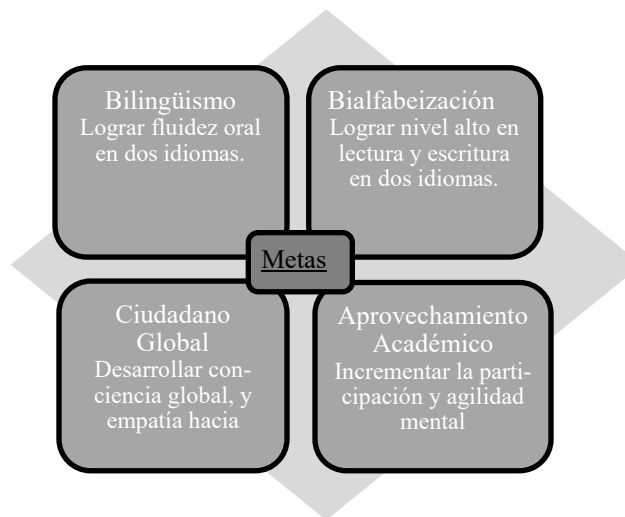
RESULTADOS DE LOS PROGRAMAS DE INMERSIÓN DUAL

- ◆ Estudios recientes indican que este modelo es uno de los más exitosos para enseñar un segundo idioma.
- ◆ Los alumnos que participan en programas de inmersión logran niveles académicos similares o más altos en pruebas estatales que los estudiantes que participan en programas de inglés solamente.
- ◆ Alumnos hispanohablantes aprenden inglés mientras conservan su primer idioma, logrando así alcanzar niveles académicos más altos conforme avanzan en el aprendizaje del idioma inglés.
- ◆ Alumnos anglohablantes aprenden español sin arriesgar su avance académico ni su dominio del inglés.

¿QUE ES UN PROGRAMA DE INMERSION DE DOBLE VÍA?

El programa de Inmersión de Doble Vía de la escuela Sunnyslope es un programa centrado en desarrollar fluidez en Español e Inglés. Tanto los alumnos hispanohablantes como los anglohablantes tendrán la oportunidad de desarrollar destrezas de lenguaje oral, percepción auditiva, escritura y lectura. Se usan ambos idiomas para dar la instrucción en lectura y escritura durante el programa. TODOS los alumnos reciben un programa educativo riguroso enfocado en el éxito académico en español e inglés.

Otro aspecto importante de un programa de inmersión de doble es su enfoque en desarrollar la competencia socio-cultural. El programa prepara a nuestros futuros ciudadanos con la competencia cultural, académica y lingüística para competir en la sociedad global de hoy día.



ENFOQUE EDUCATIVO

- ◆ Los Estándares Estatales de California
- ◆ Un medio ambiente rico en lenguaje bilingüe, caracterizado por comunicación oral y escrita
- ◆ Actividades colaborativas, que fomentan el pensamiento crítico y la capacidad de resolución de problemas
- ◆ Desarrollo de la conciencia sociocultural

INSCRIPCIONES

Se les recomienda a los padres que se familiaricen con el Programa de Inmersión de Doble Vía antes de que decidan inscribir a su hijo(a).

- ◆ Para aprender más sobre el programa y el proceso de inscripción, asista a una junta informativa.
- ◆ Hay cupo limitado. Los estudiantes serán aceptados según su fecha de aplicación. Si no hay lugares disponibles, el alumno se pondrá en lista de espera.

